

THE EPISCOPAL DIOCESE OF OREGON
THE EPISCOPAL CHURCH IN WESTERN OREGON

THE ORDINATION OF / LA ORDENACIÓN DE
SuELLEN JUNE JOHNSON POMMIER

AND/Y

ELIZABETH GORDON WANZER KLEIN

TO THE DIACONATE / AL DIACONADO



TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL
PORTLAND, OREGON
AUGUST 7, 2021 AT 9:00 IN THE MORNING

Prelude Music

Komm, heiliger Geist, Herre Gott (“Come, Holy Ghost, Lord and God”), BWV 652,
Sonata No. 5, in C Major

Adagio

Allegro

Largo

Allegro

Variations on Veni Creator Spiritus

J.S. Bach

Benedetto Marcello

Maurice Duruflé

Come, Holy Ghost, our souls inspire
and lighten with celestial fire;
thou the anointing Spirit art,
who dost thy sevenfold gifts impart.

Thy blessed unction from above
is comfort, life, and fire of love;
enable with perpetual light
the dullness of our mortal sight.

Teach us to know the Father, Son,
and thee, of both, to be but one;
that through the ages all along
this may be our endless song:

At the sound of the bell, following the final organ verse, the congregation will stand as the soloist sings the final verse of the hymn:

Praise to thine eternal merit,
Father, Son and Holy Spirit.

Amen.

- *Office Hymn for Pentecost*



*3. I bind un - to my - self the power of the great

*4. I bind un - to my - self to - day the vir - tues

*5. I bind un - to mys - elf to - day the power of



faith, Christ's In - car - na - tion; his bap - tism in the
love of cher - u - bim; the sweet "Well done" in
of the star - lit heaven the glo - rious sun's life -
God to hold and lead, his eye to watch, his



Jor - dan riv - er; his death on cross for my sal - va - tion;
judg - ment hour; the ser - vice of the ser - a - phim;
giv - ing ray, the white - ness of the moon at even,
might to stay, his ear to heark - en, to my need;



his burst - ing from the spic - ed tomb; his rid - ing
con - fess - ors' faith, a - pos - tles' word, the pa - triarchs'
the flash - ing of the light - ning free, the whirl - ing
the wis - dom of my God to teach, his hand to

up the heaven - ly way; his com - ing at the
prayers, the pro - phets' scrolls; all good deeds done un -
wind's tem - pes - tuous shocks, the sta - ble earth, the
guide, his shield to ward; the word of God to

day of doom: I bind un - to my - self to - day.
to the Lord, and pu - ri - ty of vir - gin souls.
deep salt sea, a - round the old e - ter - nal rocks.
give me speech, his heaven - ly host to be my guard.

*6. Christ be with me, Christ with - in me, Christ be - hind me,
Christ be - neath me, Christ a - bove me, Christ in qui - et,

Christ be - fore me, Christ be - side me, Christ to
Christ in dan - ger, Christ in hearts of all that

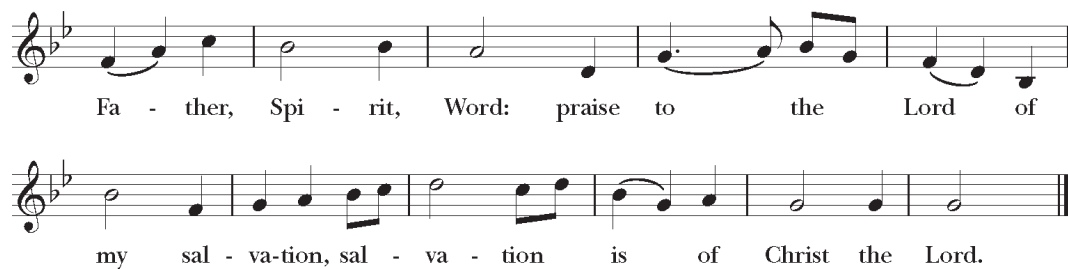
win me, Christ to com - fort and re - store me,
love me, Christ in mouth of friend and stran - ger.

7. I bind un - to my - self the Name, the strong Name

of the Trin - i - ty, by in - vo - ca - tion

of the same, the Three in One, and One in Three.

Of whom all na - ture hath cre - a - tion, e - ter - nal



The People stand as able

Bishop Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.
People **And blessed be God's kingdom, now and forever.
Amen.**

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

The Presentation

The bishop and people sit. A Priest and a Lay Person, and additional presenters if desired, standing before the bishop, present the ordinands, saying

Diana, Bishop in the Church of God, on behalf of the clergy and people of the Diocese of Oregon, we present to you Elizabeth Gordon Wanzer Klein and SuEllen June Johnson Pommier to be ordained deacons in Christ's holy catholic Church.

Bishop

Have they been selected in accordance with the canons of this Church? And do you believe their manner of life to be suitable to the exercise of this ministry?

Presenters

We certify to you that they have satisfied the requirements of the canons, and we believe them to be qualified for this order.

The Bishop says to the ordinands

Will you be loyal to the doctrine, discipline, and worship of Christ as this Church has received them? And will you, in accordance with the canons of this Church, obey your bishop and other ministers who may have authority over you and your work?

Answer

I am willing and ready to do so; and I solemnly declare that I do believe the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, and to contain all things necessary to salvation; and I do solemnly engage to conform to the doctrine, discipline, and worship of The Episcopal Church.

The Ordinands then sign the above Declaration in the sight of all present.

All stand. The Bishop says to the people

Al sonar la campana, todos de pie si es posible.

Obispa Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén**

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Presentación

La Obispa y el pueblo se sientan. Un presbítero y un laico y, si se desea, presentadores adicionales, de pie ante la obispa, presentan a las ordenandas, diciendo

Diana, Obispa en la Iglesia de Dios, en nombre del clero y pueblo de la Diócesis de Oregon, te presentamos a Elizabeth Gordon Wanzer Klein y SuEllen June Johnson Pommier para ser ordenadas diáconas en la santa Iglesia católica de Cristo.

Obispa:

¿Han sido elegidas de acuerdo con los cánones de esta Iglesia? ¿Y creen ustedes que su forma de vida es apropiada para el ejercicio de este ministerio?

Presentadores:

Certificamos que han satisfecho los requisitos de los cánones, y las creemos calificadas para esta orden.

El Obispa dice al ordenandas:

¿Serás leal a la doctrina, disciplina y culto de Cristo, tal y como esta Iglesia los ha recibido? ¿Y obedecerás, de acuerdo con los cánones de esta Iglesia, a tu obispa y otros ministros que tengan autoridad sobre ti y tu trabajo

Respuesta:

Estoy dispuesta a hacerlo así; y declaro solemnemente que creo que las Sagradas Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, y que contienen todas las cosas necesarias para la salvación; y me comprometo solemnemente a conformarme a la doctrina, disciplina y culto de la Iglesia Episcopal..

Las Ordenandas firman entonces la Declaración anterior delante de todos los presentes.

Todos se ponen de pie. La Obispa dice al pueblo:

Dear friends in Christ, you know the importance of this ministry, and the weight of your responsibility in presenting Elizabeth Klein and SuEllen Pommier for ordination to the sacred order of deacons. Therefore, if any of you know any impediment or crime because of which we should not proceed, come forward now and make it known.

If no objection is made, the Bishop continues

Is it your will that Elizabeth and SuEllen be ordained as deacons?

The People respond

It is.

Bishop

Will you uphold them in this ministry?

The People respond

We will.

The Bishop then calls the people to prayer with these or similar words.

In peace let us pray to the Lord.

Amados hermanos en Cristo, ustedes conocen la importancia de este ministerio, y el peso de su responsabilidad al presentar a Elizabeth Gordon Wanzer Klein y SuEllen June Johnson Pommier para ser ordenadas a la sagrada orden del diaconado. Por tanto, si alguno de ustedes tiene conocimiento de algún impedimento o crimen por lo cual no debemos proceder, acérquese ahora y délo a conocer.

Si no se presentan objeciones, la Obispa continúa:

¿Es su voluntad que Elizabeth Gordon Wanzer Klein y SuEllen June Johnson Pommier sean ordenadas diáconas?

El Pueblo responde con éstas u otras palabras similares:

Esa es nuestra voluntad.

Obispa:

¿Las respaldarán en este ministerio?

El Pueblo responde con éstas u otras palabras similares:

Así lo haremos.

Entonces la Obispa invita al pueblo a orar con éstas o palabras similares:

En paz oremos al Señor

The Litany for Ordinations

All remain standing as you are able.

Cantor God the Father,

People **Have mercy on us.**

Cantor God the Son,

People **Have mercy on us.**

Cantor God the Holy Spirit,

People **Have mercy on us.**

Cantor Holy Trinity, one God,

People **Have mercy on us.**

Cantor We pray to you, Lord Christ.

People **Lord, hear our prayer.**

Cantor For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love, and be found without fault at the Day of your Coming, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Cantor For all members of your Church in their vocation and ministry, that they may serve you in a true and godly life, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Cantor For Michael, our Presiding Bishop, Diana, our bishop, and for all bishops, priests, and deacons, that they may be filled with your love, may hunger for truth, and may thirst after righteousness, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer**

Cantor For Elizabeth and SuEllen, chosen deacons in your Church, we pray to you, O Lord.

Letanía para Ordenaciones

Todos permanecen de pie.

El Cantor Dios Padre,,

People **Ten piedad de nosotros.**

El Cantor Dios Hijo,

People **Ten piedad de nosotros.**

El Cantor Dios Espíritu Santo,

People **Ten piedad de nosotros.**

El Cantor Santa Trinidad, un solo Dios,

People **Ten piedad de nosotros.**

El Cantor Oramos a ti, Cristo Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

El Cantor Por la santa Iglesia de Dios, para que esté llena de verdad y de amor, y se halle sin mancha en el día de tu venida, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

El Cantor Por todos los miembros de tu Iglesia en su vocación y ministerio, para que te sirvan en verdad y santidad de vida, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

El Cantor Por Miguel, nuestro Primado, y por todos los obispos presbíteros y diáconos, para que estén llenos de tu amor, tengan hambre de tu verdad y sed de tu justicia, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración**

El Cantor Por Elizabeth and SuEllen, elegidas diáconas en tu Iglesia, te suplicamos, oh Señor.

<i>People</i>	Lord, hear our prayer	<i>Pueblo</i>	Señor, escucha nuestra oración
<i>Cantor</i>	That they may faithfully fulfill the duties of this ministry, build up your Church, and glorify your Name, we pray to you, O Lord.	<i>El Cantor</i>	Que ellas cumplan con fidelidad los deberes de este ministerio, edifiquen tu Iglesia y glorifiquen tu Nombre, te suplicamos, oh Señor.
<i>People</i>	Lord, hear our prayer	<i>Pueblo</i>	Señor, escucha nuestra oración
<i>Cantor</i>	That by the indwelling of the Holy Spirit they may be sustained and encouraged to persevere to the end, we pray to you, O Lord.	<i>El Cantor</i>	Que por la presencia del Espíritu Santo te dignes sostenerlas y alentarlas para perseverar hasta el fin, te suplicamos, oh Señor.
<i>People</i>	Lord, hear our prayer	<i>Pueblo</i>	Señor, escucha nuestra oración
<i>Cantor</i>	For their family, and members of their communities, that they may be adorned with all Christian virtues, we pray to you, O Lord.	<i>El Cantor</i>	Por su familia y los miembros de su comunidad; para que sean adornados de todas las virtudes cristianas, te suplicamos, oh Señor.
<i>People</i>	Lord, hear our prayer.	<i>Pueblo</i>	Señor, escucha nuestra oración
<i>Cantor</i>	For all who fear God and believe in you, Lord Christ, that our divisions may cease and that all may be one as you and the Father are one, we pray to you, O Lord.	<i>El Cantor</i>	Por la misión de la Iglesia, para que en testimonio fiel proclame el Evangelio hasta los confines de la tierra, te suplicamos, oh Señor.
<i>People</i>	Lord, hear our prayer	<i>Pueblo</i>	Señor, escucha nuestra oración
<i>Cantor</i>	For the mission of the Church, that in faithful witness it may preach the Gospel to the ends of the earth, we pray to you, O Lord.	<i>El Cantor</i>	Por los que aún no creen y por los que han perdido la fe, para que reciban la luz del Evangelio, te suplicamos, oh Señor.
<i>People</i>	Lord, hear our prayer	<i>Pueblo</i>	Señor, escucha nuestra oración.
<i>Cantor</i>	For those who have lost their faith, that they may receive the light of the Gospel, we pray to you, O Lord.	<i>El Cantor</i>	Por la paz del mundo, para que entre las naciones y los pueblos crezca un espíritu de respeto y comprensión, te suplicamos, oh Señor.
<i>People</i>	Lord, hear our prayer.	<i>Pueblo</i>	Señor, escucha nuestra oración.
<i>Cantor</i>	For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples, we pray to you, O Lord.	<i>El Cantor</i>	Por los que tienen cargos de responsabilidad pública, para que sirvan a la justicia y promuevan la dignidad y la libertad de toda persona, te suplicamos, oh Señor.
<i>People</i>	Lord, hear our prayer.	<i>Pueblo</i>	Señor, escucha nuestra oración.
<i>Cantor</i>	For those in positions of public trust, that they may serve justice and promote the dignity and freedom of every person, we pray to you, O Lord.	<i>El Cantor</i>	Por tu bendición sobre todo trabajo humano y por el uso debido de las riquezas de la creación, para que el mundo sea librado de la pobreza, el hambre y el desastre, te suplicamos, oh Señor.
<i>People</i>	Lord, hear our prayer.	<i>Pueblo</i>	Señor, escucha nuestra oración.
<i>Cantor</i>	For a blessing upon all human labor, for emergency workers and first responders, and for the right use of the riches of creation, that the world may be freed from poverty, famine, and disaster, we pray to you, O Lord.	<i>El Cantor</i>	Por los pobres, los perseguidos, los enfermos y todos cuantos sufren; por los refugiados, los prisioneros y por todos los que están en peligro, para que hallen alivio y protección, te suplicamos, oh Señor.
<i>People</i>	Lord, hear our prayer.	<i>Pueblo</i>	Señor, escucha nuestra oración.
<i>Cantor</i>	For those who serve to heal the sick, feed the hungry, and protect the unsheltered that their work may be guided by your compassion and grace.	<i>El Cantor</i>	Por nosotros, por el perdón de nuestros pecados y por la gracia del Espíritu Santo para enmendar nuestras vidas, te suplicamos, oh Señor.
<i>People</i>	Lord, hear our prayer.	<i>Pueblo</i>	Señor, escucha nuestra oración.
<i>Cantor</i>	For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord.	<i>El Cantor</i>	Por cuantos han muerto en la comunión de tu Iglesia, y por aquéllos cuya fe sólo tú conoces, para que con todos tus santos tengan descanso en ese lugar donde no hay dolor ni tristeza, sino vida eterna, te suplicamos, oh Señor.
<i>People</i>	Lord, hear our prayer.	<i>Pueblo</i>	Señor, escucha nuestra oración.
<i>Cantor</i>	For ourselves; for the forgiveness of our sins, and for the grace of the Holy Spirit to amend our lives, we pray to you, O Lord.		
<i>People</i>	Lord, hear our prayer.		

Cantor For all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Cantor Rejoicing in the fellowship of all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ our God.

People **To you, O Lord our God.**

The Bishop continues

Bishop The Lord be with you.

People **And also with you.**

Bishop Let us pray.

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Amen

The Word of God

First Reading (seated)

Jeremiah 1:4-9

A reading from the Book of Jeremiah:

Now the word of the LORD came to me saying,

“Before I formed you in the womb I knew you,
and before you were born I consecrated you;

I appointed you a prophet to the nations.”

Then I said, “Ah, Lord GOD! Truly I do not know how to speak,
for I am only a boy.” But the LORD said to me,

“Do not say, ‘I am only a boy’;

for you shall go to all to whom I send you,

and you shall speak whatever I command you.

Do not be afraid of them,

for I am with you to deliver you,

says the LORD.”

Then the LORD put out his hand and touched my mouth; and
the LORD said to me,

“Now I have put my words in your mouth.

Reader Hear what the Spirit is saying to God’s people.

People **Thanks be to God.**

El Cantor Gozándonos en la comunión de todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida, a Cristo nuestro Dios.

Pueblo **Señor, escucha nuestra oración.**

El Obispo continúa

Obispa El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Obispa Oremos.

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y sagrado misterio; por la operación eficaz de tu providencia lleva a cabo en tranquilidad el plan de salvación; haz que todo el mundo vea y sepa que las cosas que han sido derribadas son levantadas, las cosas que han envejecido son renovadas, y que todas las cosas están siendo llevadas a su perfección, mediante aquél por quien fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Amén.

Palabra de Dios

Prima Lectura (sentados)

Jeremías 1:4-9

Lectura del Libro del Profeta Jeremías:

Dios me dijo:

«Yo te elegí antes de que nacieras;
te aparté para que hablaras en mi nombre
a todas las naciones del mundo».

Le contesté:

Dios todopoderoso, yo no sé hablar en público, y todavía soy muy joven.

Pero Dios me tocó los labios y me dijo:

No digas que eres muy joven.

A partir de este momento tú hablarás por mí.

Irás a donde yo te mande, y dirás todo lo que yo te diga.

No tengas miedo, que yo estaré a tu lado para cuidarte.

El Lector Escuchen lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

Psalm 119:33-40

Cæli enarrant

Teach me, O LORD, the way of your statutes, *
and I shall keep it to the end.
Give me understanding, and I shall keep your law; *
I shall keep it with all my heart.
Make me go in the path of your commandments, *
for that is my desire.
Incline my heart to your decrees *
and not to unjust gain.
Turn my eyes from watching what is worthless; *
give me life in your ways.
Fulfill your promise to your servant, *
which you make to those who fear you.
Turn away the reproach which I dread, *
because your judgments are good.
Behold, I long for your commandments; *
in your righteousness preserve my life.

Second Reading Acts 6:2-7

A reading from the Acts of the Apostles:

And the twelve called together the whole community of the disciples and said, "It is not right that we should neglect the word of God in order to wait on tables. Therefore, friends, select from among yourselves seven men of good standing, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this task, while we, for our part, will devote ourselves to prayer and to serving the word." What they said pleased the whole community, and they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, together with Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch. They had these men stand before the apostles, who prayed and laid their hands on them.

The word of God continued to spread; the number of the disciples increased greatly in Jerusalem, and a great many of the priests became obedient to the faith.

Reader Hear what the Spirit is saying to God's people.

People **Thanks be to God.**

Salmos 119:33-40

Cæli enarrant

Enséñame, oh Señor, el camino de tus estatutos, *
y lo guardaré hasta el fin.
Dame entendimiento, y guardaré tu ley; *
la cumpliré de todo corazón.
Guíame por la senda de tus mandamientos, *
porque ése es mi deseo.
Inclina mi corazón a tus decretos, *
y no a las ganancias injustas.
Aparta mis ojos, que no miren lo que es inútil; *
vivifícame en tus caminos.
Cumple tu promesa a tu siervo, *
la que haces a los que te temen.
Quita de mí el oprobio que temo, *
porque buenos son tus juicios.
He aquí, anhelo tus mandamientos; *
en tu justicia, preserva mi vida

Segunda Lectura Hechos 6:2-7

Lectura de los Hechos de los Apóstoles:

Entonces los apóstoles llamaron a todos a una reunión, y allí dijeron: Nuestro deber principal es anunciar el mensaje de Dios, así que no está bien que nos dediquemos a repartir el dinero y la comida. Elijan con cuidado a siete personas, para que se encarguen de ese trabajo. Tienen que ser personas en las que todos ustedes confíen, que hagan lo bueno y sean muy sabias, y que tengan el poder del Espíritu Santo. Nosotros nos dedicaremos entonces a servir a Dios por medio de la oración, y a anunciar el mensaje de salvación.

A todo el grupo le pareció buena la idea, y eligieron a Esteban, un hombre que confiaba mucho en Dios y que tenía el poder del Espíritu Santo. También eligieron a otros seis: Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Pármenas y Nicolás. Este Nicolás era de la región de Antioquía, y antes se había convertido a la religión judía. Luego los llevaron ante los apóstoles, y éstos pusieron sus manos sobre la cabeza de cada uno y oraron.

Los apóstoles siguieron anunciando el mensaje de Dios. Por eso, más y más personas se convirtieron en seguidores de Jesús, y muchos sacerdotes judíos también creyeron en él.

El Lector: Escuchen lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

1



Seek ye first the king - dom of God
Ask, and it shall be giv - en un - to you,
and its right - eous - ness, and all these things shall be
seek, and ye shall find, knock, and the door shall be
add - ed un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!
o - pened un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!

Refrain

2



Al - le - lu - ia, al - le -
lu - ia, al - le - lu - ia!
Al - le - lu, al - le - lu - ia!

The Gospel Luke 22:24-27

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

People **Glory to you, O Christ.**

A dispute also arose among them as to which one of them was to be regarded as the greatest. But he said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them; and those in authority over them are called benefactors. But not so with you; rather the greatest among you must become like the youngest, and the leader like one who serves. For who is greater, the one who is at the table or the one who serves? Is it not the one at the table? But I am among you as one who serves.

Deacon The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, O Christ.**

El Evangelio Según San Lucas 22:24-27

Diácono El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas

Pueblo **Gloria a tí, Cristo Señor.**

Los discípulos empezaron a discutir sobre quién de ellos sería el más importante. Entonces Jesús les dijo: En este mundo, los reyes de los países gobiernan a sus pueblos y no los dejan hacer nada sin su permiso. Además, los jefes que gobiernan dicen a la gente: "Nosotros somos sus amigos, y les hacemos el bien."

Pero ustedes no deberán ser como ellos. El más importante entre ustedes debe ser como el menos importante de todos; y el jefe de todos debe servir a los demás.

Piensen en esto: ¿Quién es más importante: el que está sentado a la mesa, o el que le sirve la comida? ¿No es cierto que se considera más importante al que está sentado a la mesa? Sin embargo, vean que yo, el Maestro, les he servido la comida a todos ustedes.

Diácono El Santo Evangelio de nuestro Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor**

The Nicene Creed

People

We believe in one God, the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.
We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God, eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light, true God from true God,
begotten, not made, of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation he came down from heaven,
was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and
became truly human.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he
suffered death and was buried.
On the third day he rose again in accordance with the
Scriptures;
he ascended into heaven and is seated at the right hand of the
Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who
proceeds from the Father,
who with the Father and the Son is worshipped and glorified,
who has spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead, and the life of the
world to come. Amen.

The Examination

All are seated except the ordinands, who stands before the Bishop.

The Bishop addresses the ordinands as follows

My sisters, every Christian is called to follow Jesus Christ, serving God the Father, through the power of the Holy Spirit. God now calls you to a special ministry of servanthood directly under your bishop. In the name of Jesus Christ, you are to serve all people, particularly the poor, the weak, the sick, and the lonely.

As a deacon in the Church, you are to study the Holy Scriptures, to seek nourishment from them, and to model your life upon them. You are to make Christ and his redemptive love known, by your word and example, to those among whom you live, and work, and worship. You are to interpret to the Church the needs, concerns, and hopes of the world. You are to assist the bishop and priests in public worship and in the ministration of God's Word and Sacraments, and you are to carry out other duties assigned to you from time to time. At all times, your life and teaching are to show Christ's people that in serving the helpless they are serving Christ himself.

The Nicene Creed

Pueblo

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por
quien todo fue hecho; que por nosotros lo hombres, y por
nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra
causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y
fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y
subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo
vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no
tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede
del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una
misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo
en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso
que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero
la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.
Amén.

Examen

Todos se sientan, excepto las ordenandas, quienes permanecen de pie frente al Obispo.

El Obispo se dirige a las ordenandas de la siguiente manera:

Hermanas mías, todo cristiano es llamado a seguir a Jesucristo, sirviendo a Dios el Padre, con el poder del Espíritu Santo. Dios las llama ahora a un ministerio especial de servicio directamente bajo su obispa. En nombre de Jesucristo, sirve a todos, particularmente a los pobres, débiles, enfermos y solitarios.

Como diáconas en la Iglesia, estudien las Sagradas Escrituras, buscando en ellas sustento, y forjen su vida de acuerdo con ellas. Den a conocer a Cristo y su amor redentor, por su palabra y ejemplo, a aquéllos entre quienes ustedes viven, trabajan y adoran. Interpreten a la Iglesia las necesidades, preocupaciones y esperanzas del mundo. Ayuden a la obispa y a los presbíteros en el culto público y en la ministración de la Palabra de Dios y los Sacramentos, y desempeñen otros deberes que se les asigne de vez en cuando. En todo momento, su vida y enseñanza deberán mostrar al pueblo de Cristo que, sirviendo a los desvalidos, están sirviendo al mismo Cristo.

My sisters, do you believe that you are truly called by God and his Church to the life and work of a deacon?

Answer I believe I am so called.

Bishop Do you now in the presence of the Church commit yourself to this trust and responsibility?

Answer I do.

Bishop Will you be guided by the pastoral direction and leadership of your bishop

Answer I will.

Bishop Will you be faithful in prayer, and in the reading and study of the Holy Scriptures?

Answer I will.

Bishop Will you look for Christ in all others, being ready to help and serve those in need?

Answer I will.

Bishop Will you do your best to pattern your life and that of your family in accordance with the teachings of Christ, so that you may be a wholesome example to all people?

Answer I will.

Bishop Will you in all things seek not your glory but the glory of the Lord Christ?

Answer I will.

Bishop May the Lord by his grace uphold you in the service he lays upon you.

Answer Amen.

Hermanas mías, ¿creen que están verdaderamente llamadas por Dios y por su Iglesia a la vida y trabajo de una diácona.

Hermano mío, ¿crees que estás verdaderamente llamado por Dios y por su Iglesia a la vida y trabajo de un diácono?

Respuesta Así lo creo.

Obispa Ahora, en presencia de la Iglesia, ¿te comprometes a cumplir con este deber y responsabilidad?

Respuesta Sí, me comprometo.

Obispa ¿Te guiarás por la dirección pastoral y liderato de tu Obispa?

Respuesta Así lo haré.

Obispa ¿Serás fiel en la oración y en la lectura y estudio de las Sagradas Escrituras?

Respuesta Así lo haré.

Obispa ¿Buscarás a Cristo en los demás, estando dispuesto a ayudar y servir a los necesitados?

Respuesta Así lo haré.

Obispa ¿Harás cuanto puedas por forjar tu vida [y la de tu familia, o casa, o comunidad] de acuerdo con las enseñanzas de Cristo, de tal manera que seas un ejemplo saludable para todo tu pueblo?

Respuesta Así lo haré.

Obispa ¿Buscarás en todo, no tu gloria sino la del Señor Jesucristo ?

Respuesta Así lo haré.

Obispa Que el Señor por su gracia te sostenga en el servicio que te impone.

Respuesta Amén.

The Consecration of the Deacon

Consagración del Diácono

All now stand except the ordinands, who kneel facing the bishop.

Ahora, todos se ponen de pie, excepto el ordenando que se arrodilla frente al Obispa.

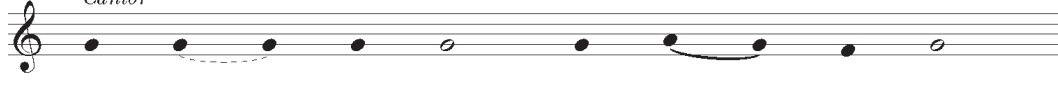
Hymn

Come, Holy Ghost, our souls inspire

Himno

Veni Creator Spiritus inspiran

Cantor




1 Come, Ho - ly Ghost, our souls in - spire,
 2 Thou the a - noint - ing Spi - rit art,
 3 Thy bless - ed unc - tion from a - bove

All



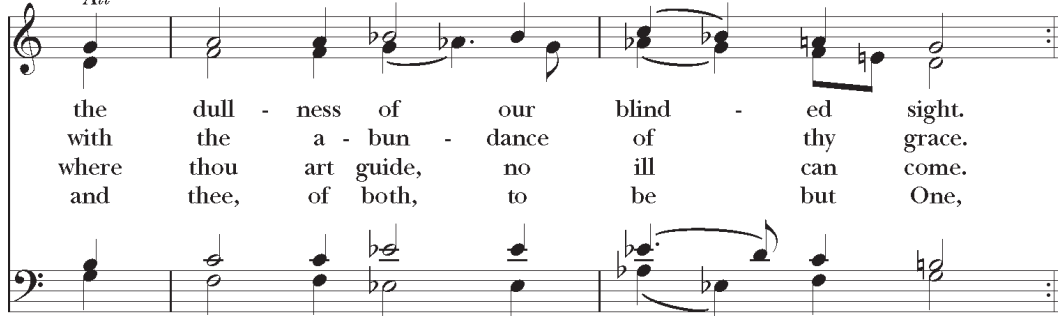
and light - en with ce - les - tial fire.
 who dost thy seven - fold gifts im - part.
 is com - fort, life, and fire of love.

Cantor



4 En - a - ble with per - pet - ual light
 5 A - noint and cheer our soil - ed face
 6 Keep far our foes, give peace at home:
 7 Teach us to know the Fa - ther, Son,

All



the dull - ness of our blind - ed sight.
 with the a - bun - dance of thy grace.
 where thou art guide, no ill can come.
 and thee, of both, to be but One,

A period of silent prayer follows, the people still standing.

Sigue un período de oración en silencio, mientras el pueblo permanece de pie.

The Bishop then says this Prayer of Consecration

Entonces el Obispa dice esta Oración de Consagración:

O God, most merciful Father, we praise you for sending your Son Jesus Christ, who took on himself the form of a servant, and humbled himself, becoming obedient even to death on the cross. We praise you that you have highly exalted him, and made him Lord of all; and that, through him, we know that whoever would be great must be servant of all. We praise you for the many ministries in your Church, and for calling these your servants to the order of deacons.

Oh Dios, Padre de toda misericordia, te alabamos por habernos enviado a tu Hijo Jesucristo, quien tomó forma de siervo, y se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz. Te alabamos porque le has exaltado hasta lo sumo, y le has hecho Señor de todo; y porque por medio de él, sabemos que el que quiera ser grande debe ser siervo de todos. Te alabamos por los muchos ministerios en tu Iglesia, y por haber llamado a éstas tus siervas a la orden del diaconado.

Here the Bishop lays hands upon the head of the ordinands, and prays

Ahora, la Obispa impone sus manos sobre la cabeza de las ordenandas, y dice:

Therefore, Father, through Jesus Christ your Son, give your Holy Spirit to [Elizabeth] [SuEllen]; fill her with grace and power, and

make her a deacon. and power, and make her a deacon in your Church.

The Bishop then continues

Make them, O Lord, modest and humble, strong and constant, to observe the discipline of Christ. Let their life and teaching so reflect your commandments, that through them many may come to know you and love you. As your Son came not to be served but to serve, may these deacons share in Christ's service, and come to the unending glory of him who, with you and the Holy Spirit, lives and reigns, one God, for ever and ever.

The People in a loud voice respond **Amen.**

The new deacons are now vested according to the order of deacons.

The Bishop gives a Bible to the newly ordained, saying

Receive this Bible as the sign of your authority to proclaim God's Word and to assist in the ministrations of his holy Sacraments.

The Peace

All stand. The Bishop says to the people

The peace of the Lord be always with you.

People: **And also with you.**

The Offertory

There is an offertory plate located in the back of the cathedral's nave

Today's offering will go to the discretionary fund for the Community of Deacons.

The Bishop says to the people

Offer to God a sacrifice of thanksgiving, and make good your vows to the Most High.

Por tanto, Padre, por medio de Jesucristo tu Hijo, derrama sobre Elizabeth Gordon Wanzer Klein y SuEllen June Johnson Pommier tu Espíritu Santo; cólmale de gracia y poder, y hazle un diácono en tu Iglesia.

El Obispo continúa:

Hazlas, oh Señor, modestas y humildes, fuertes y constantes, para observar la disciplina de Cristo. Que su vida y enseñanza reflejen tus mandamientos, de tal modo que a través de ellas muchos lleguen a conocerte y amarte. Y así como tu Hijo vino no para ser servido sino para servir, concede que estas diaconas compartan el servicio de Cristo, y lleguen a la gloria inacabable de aquél, quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

El Pueblo en voz alta responde **Amén.**

Ahora las nuevas diaconas son revestidas de acuerdo con su orden.

Entonces la Obispa le entrega una Biblia a las recién ordenadas, diciendo:

Recibe esta Biblia como señal de tu autoridad para proclamar la Palabra de Dios y para ayudar en la administración de sus santos Sacramentos.

La Paz

Entonces el Obispo dice a la congregación:

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

El Ofertorio

Atrás, al fondo de la catedral está la charola para la ofrenda.

La ofrenda de hoy está destinada al Fondo Discrecional para la Comunidad de Diáconos

El Obispo dice a la congregación:

Sacrifica a Dios alabanza, y paga tus votos al Altísimo.

Solo at the Offertory O come, Creator Spirit, come
Marc-Antoine Charpentier

O come, Creator Spirit, come
And make within our souls Thy home;
Supply Thy grace and heav'nly aid
To fill the hearts which Thou hast made.

O Gift of God, most high, Thy name
Is Comforter, whom we acclaim
The fount of life, the fire of love,
The soul's anointing from above.

Through Thee may we the Father learn,
And know the Son and Thee discern,
Who art of both; and thus adore
In perfect faith forevermore.

Praise we the Father and the Son
And Holy Spirit, with them One;
And may the Son on us bestow
The gifts that from the Spirit flow!

*- 9th century Latin hymn,
tr. Edward Caswell*

Himno del Ofertorio O come, Creator Spirit, come
Marc-Antoine Charpentier

Oh ven, Espíritu Creador, ven
Y haz dentro de nuestras almas Tu hogar;
Danos tu gracia y ayuda celestial
Para llenar los corazones que Tú has hecho.

Oh don de Dios, altísimo, tu nombre
es Consolador, a quien aclamamos;
Fuente de la vida, Fuego del amor
Unción del alma que de lo alto viene

Que por ti conozcamos el Padre,
distinguir y al Hijo conocer,

Que son dos; y así adorar

En perfecta fe para siempre
Alabado sea el Padre y el Hijo

Y el Espíritu Santo, con ellos Uno;

Y que el Hijo nos conceda

¡Los dones que el Espíritu derrama!

*- Himno en Latín del siglo IX
traducción de Edward Caswell*

1 Come down, O Love di - vine, seek thou this soul of mine,
 2 O let it free - ly burn, till earth - ly pas - sions turn
 3 And so the yearn - ing strong, with which the soul will long,

and vis - it it with thine own ar - dor glow - ing;
 to dust and ash - es in its heat con - sum - ing;
 shall far out - pass the power of hu - man tell - ing;

O Com - fort - er, draw near, with - in my heart ap - pear,
 and let thy glo - rious light shine ev - er on my sight,
 for none can guess its grace, till Love cre - ate a place

and kin - dle it, thy ho - ly flame be - stow - ing.
 and clothe me round, the while my path il - lum - ing.
 where - in the Ho - ly Spi - rit makes a dwell - ing.

The Great Thanksgiving

Presider The Lord be with you.
People And also with you.
Presider Lift up your hearts.
People We lift them to the Lord.
Presider Let us give thanks to the Lord our God.
People It is right to give God thanks and praise.

We praise you and we bless you, holy and gracious God, source of life abundant. From before time you made ready the creation. Your Spirit moved over the deep and brought all things into being: sun, moon, and stars; earth, winds, and waters; and every living thing.

La Gran Plegaria Eucarística

Celebrante: El Señor está sea con ustedes.
Pueblo: Y también contigo.
Celebrante: Levantemos los corazones.
Pueblo: Los levantamos al Señor.
Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza a Dios.

Te alabamos y te bendecimos, santo y bondadoso Dios, fuente de vida abundante. Desde antes que empezaras la creación tu Espíritu se movía y dio su ser a todas las cosas: el sol, la luna, y las estrellas; la tierra, el viento y las aguas; y toda creatura viviente.

Tú nos hiciste a tu imagen y nos enseñaste a andar en tus cami-

You made us in your image, and taught us to walk in your ways. But we rebelled against you, and wandered far away; and yet, as a mother cares for her children, you would not forget us. Time and again you called us to live in the fullness of your love.

And so this day we join with Saints and Angels in the chorus of praise that rings through eternity, lifting our voices to magnify you as we sing:

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might, Ho - ly, ho - ly, ho - ly, Lord,
 God of power and might, hea - ven and earth are full, full of your glo - ry, Ho
 san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est. Bless - ed is he who comes
 in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

The Presider continues

Glory and honor and praise to you, holy and living God. To deliver us from the power of sin and death and to reveal the riches of your grace, you looked with favor upon Mary, your willing servant, that she might conceive and bear a son, Jesus the holy child of God. Living among us, Jesus loved us. He broke bread with outcasts and sinners, healed the sick, and proclaimed good news to the poor. He yearned to draw all the world to himself yet we were heedless of his call to walk in love. Then, the time came for him to complete upon the cross the sacrifice of his life, and to be glorified by you.

On the night before he died for us, Jesus was at table with his friends. He took bread, gave thanks to you, broke it, and gave it to them, and said: "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

As supper was ending, Jesus took the cup of wine. Again, he gave thanks to you, gave it to them, and said: "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Now gathered at your table, O God of all creation, and remembering Christ, crucified and risen, who was and is and is to come, we offer to you our gifts of bread and wine, and ourselves, a living sacrifice.

Pour out your Spirit upon these gifts that they may be the Body and Blood of Christ. Breathe your Spirit over the whole earth and make us your new creation, the Body of Christ given for the world you have made.

In the fullness of time bring us, with all your saints, from every tribe and language and people and nation, to feast at the banquet prepared from the foundation of the world.

Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the

nos. Pero nos rebelamos contra ti y nos alejamos de tu senda; y sin embargo, como una madre que cuida de sus hijos, tú no nos olvidaste. Una y otra vez nos llamaste a vivir en la plenitud de tu amor. Y así hoy nos unimos con los Santos y Angeles en el coro de alabanza que resuena por la eternidad, levantando nuestras voces para magnificarte cantando:

El Celebrante continúa:

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y viviente. Para salvarnos del poder del pecado y de la muerte y revelarnos la riqueza de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva obediente, para que concibiera y dara a luz un hijo, Jesús el santo hijo de Dios. Viviendo entre nosotros, Jesús nos amó. El compartió el pan con los marginados y pecadores, curó a los enfermos y proclamó buenas noticias a los pobres. El anhelaba atraer todo el mundo hacia él, pero fuimos sordos a su llamado para caminar en el amor. Después se le llegó el tiempo para completar su vida en el sacrificio de la cruz y ser glorificado por ti.

La noche antes que muriera por nosotros; Jesús, estando en la mesa con sus amigos, tomó el pan, te dio gracias, lo partió y se los dio a ellos diciendo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después, al terminar la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Ahora reunidos alrededor de tu mesa, Oh Dios de toda la creación; y recordando a Cristo crucificado y resucitado, que fue, es y vendrá, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos como un sacrificio viviente.

Vierte tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Derrama tu espíritu sobre toda la tierra y haznos una creación nueva, el Cuerpo de Cristo dado para el mundo que tú has hecho.

En la plenitud del tiempo llévanos, con todos tus santos, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, a celebrar el banquete preparado desde la fundación del mundo.

Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu

Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, forever and ever.
Amen.

Let us pray the Lord's prayer in the language of our hearts.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.

And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. **Amen.**

Santo, a ti sea el honor, la gloria y la alabanza, ahora y por siempre. **Amén**

Oremos el Padre Nuestro en el idioma de nuestro corazón.
Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra, como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día,
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.


No nos dejes caer en tentación.
y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. **Amén.**

The Breaking of the Bread


The Presider breaks the Bread.

Antiphon: Cantor; then All




Be known to us, Lord Je - sus, in the break - ing of the bread.

Cantor




1. The bread which we break, al - le - lu - ia,




is the com - mun - ion of the bo - dy of Christ. [Ant.]

Cantor



2. One bo - dy are we, al - le - lu - ia,



for though man - y we share one bread. [Ant.]

Presider Alleluia. Christ our passover is sacrificed for us.
People Therefore let us keep the feast. Alleluia.

Fracción del Pan

El Presidente parte el Pan consagrado.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

The Invitation

Presider The Gifts of God for the people of God. Take them in remembrance that Christ died for you and feed on him in your hearts by faith with thanksgiving.

El Invitación:

Presidente Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento

The Communion

La Comunion del Pueblo de Dios

Je - sus, Lamb of God: have mer - cy on us. Je - sus, bear - er of our sins: have
mer - cy on us. Je - sus, re - deem - er, re - deem - er of the
world: give us your peace, give us your peace.

*The people proceed to a communion station as directed by a vergier.
The location of the gluten-free wafers will be announced.*

*El pueblo se dirige para tomar la comunión según se indique.
Se anunciará la gluten y jugo de uva.*

Music at Communion

Sarabande (from Suite No 1, in G Major, BWV 1007) J.S. Bach

Solo: Come down, O Love divine Roy Chisholm

Come down, O Love divine,
Seek thou this soul of mine,
And visit it with thine own ardour glowing;
O Comforter, draw near,
Within my heart appear,
And kindle it, thy holy flame bestowing.
O let it freely burn,
Till earthly passions turn
To dust and ashes in its heat consuming;
And let thy glorious light
Shine ever on my sight,
And clothe me round, the while my path illuming.
- Bianco da Siena, tr. R.F. Littledale

Music at Communion

Sarabande (from Suite No 1, in G Major, BWV 1007) J.S. Bach

Solo: Come down, O Love divine Roy Chisholm

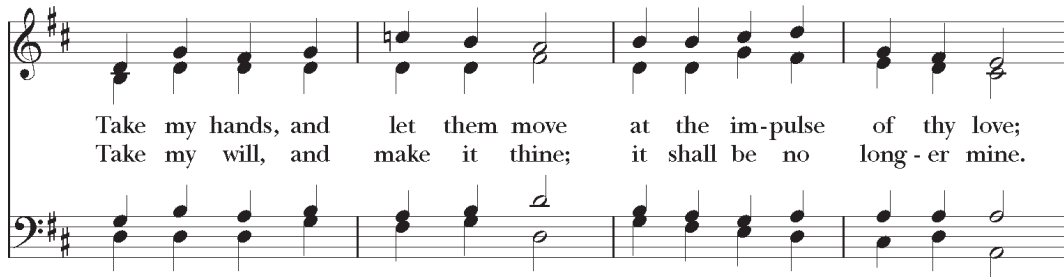
Desciende, oh amor divino,
Busca esta alma mía,
Y visítala con tu resplandeciente ardor;
Oh Consolador, acércate,
Surge dentro de mi corazón
Y enciéndelo, concédeme tu santa llama
Oh, déjalo arder libremente,
Hasta que las pasiones terrenales se conviertan
Al polvo y las cenizas en su calor que consume;
Y deja que tu gloriosa luz
Brille siempre en mi vista.
Y revísteme, mientras mi camino se ilumina.
- Bianco da Siena, tradición. R.F. Littledale



1 Take my life, and let it be con - se - crat - ed, Lord, to thee;
2 Take my voice, and let me sing al - ways, on - ly, for my King;



take my mo - ments and my days, let them flow in cease - less praise.
take my in - tel - lect, and use ev - ery power as thou shalt choose.



Take my hands, and let them move at the im - pulse of thy love;
Take my will, and make it thine; it shall be no long - er mine.



take my heart, it is thine own; it shall be thy roy - al throne.
Take my - self, and I will be ev - er, on - ly, all for thee.

Post Communion Prayer

Almighty Father, we thank you for feeding us with the holy food of the Body and Blood of your Son, and for uniting us through him in the fellowship of your Holy Spirit. We thank you for raising up among us faithful servants for the ministry of your Word and Sacraments. We pray that Elizabeth and SuEllen may be to us an effective example in word and action, in love and patience, and in holiness of life. Grant that we, with them, may serve you now, and always rejoice in your glory; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

Oración después de la comunión

Padre todopoderoso, te damos gracias porque nos has nutrido con el santo alimento del Cuerpo y Sangre de tu Hijo, y nos unes, por medio de él, en la comunión de tu Santo Espíritu. Te damos gracias porque levantas entre nosotros siervos fieles para el ministerio de tu Palabra y Sacramentos. Te suplicamos que Elizabeth y SuEllen June sean para nosotros un ejemplo eficaz en palabra y obra, en amor y paciencia, y en santidad de vida. Concede que, junto con ellas, te sirvamos ahora, y que siempre nos gocemos en tu gloria; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

The Bishop's Blessing

The peace of God, which surpasses understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God Almighty, Creator, Redeemer and Sanctifier be among you and remain with you always. Amen.

La Bendición del Obispo

La paz de Dios, que excede a todo entendimiento, guarde sus corazones y mentes en el conocimiento y amor de Dios, y de su Hijo Jesucristo nuestro Señor y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, esté siempre con ustedes, hoy y siempre Amén.

Recessional

Lord, you give the great commission

Rowthorn



1 Lord, you give the great com - mis - sion: "Heal the sick and
 2 Lord, you call us to your serv - ice: "In my name bap -
 3 Lord, you make the com - mon ho - ly: "This my bo - dy,
 4 Lord, you show us love's true mea - sure: "Fa - ther, what they
 5 Lord, you bless with words as - sur - ing: "I am with you



1 preach the word." Lest the Church ne - glect its mis - sion
 2 tize and teach." That the world may trust your prom - ise,
 3 this my blood." Let your priests, for earth's true glo - ry,
 4 do, for - give." Yet we hoard as pri - vate trea - sure
 5 to the end." Faith and hope and love re - stor - ing,



1 and the Gos - pel go un - heard, help us wit - ness to your
 2 life a - bun - dant meant for each, give us all new fer - vor,
 3 dai - ly lift life hea - ven - ward, ask - ing that the world a -
 4 all that you so free - ly give. May your care and mer - cy
 5 may we serve as you in - tend, and, a - mid the cares that



1 pur - pose with re - newed in - teg - ri - ty;
 2 draw us clos - er in com - mu - ni - ty;
 3 round us share your chil - dren's lib - er - ty; with the
 4 lead us to a just so - ci - e - ty;
 5 claim us, hold in mind e - ter - ni - ty;



Spi - rit's gifts em - power us for the work of min - is - try.

The Dismissal

Deacon Alleluia, alleluia! Let us go forth rejoicing in the power of the spirit.

People Thanks be to God. Alleluia, alleluia

La Despedida

Diácono ¡Aleluia, Aleluia! Salgamos con gozo en el poder del Espíritu.

Pueblo Demos gracias a Dios. ¡Aleluia, Aleluia!

Voluntary

Toccata (from Symphonie No. 5)

Charles-Marie Widor

Voluntary

Toccata (from Symphonie No. 5)

Charles-Marie Widor

All are invited to a reception immediately following the service in the courtyard.

Todos están invitados a la recepción en el jardín central, al terminar la celebración.



Ministers of the Service

Presider & Preacher

The Rt. Rev Diana D. Akiyama

Ordinands

Elizabeth Gordon Wanzer Klein

SuEllen June Johnson Pommier

Bishop's Chaplain

The Rev. Ken Powell, Deacon - Trinity Episcopal Cathedral

Deacons

The Rev. Dn. Meredith Ayer Pech, Trinity, Ashland

The Rev. Dn. Maureen-Elizabeth Hagen, St. Stephen,
Portland

Presenters

Suzan Berry, Ascension, Portland

Glenn Jay, Ascension, Portland

The Rev. Cn. Raggs Ragan, St. Edward's, Silverton

The Rev. Cn. Robert H. Bryant, St. John the Baptist,
Portland

The Rev. Maureen-Elizabeth Hagen, Deacon, St. Stephen's,
Portland

Sonja G Miller, All Saints, Portland

The Rev. Andria Skornik, All Saints, Portland

Old Testament Lector

Dr. Nick De Morgan, St. John the Baptist, Portland

New Testament Lector

Ian Cartwright, MD, Ascension, Portland

Litanist

The Rev. Dcn. Kenneth Powell

Element Bearers

Liz O'Callaghan, St. John the Baptist, Portland

Rodney Pommier, Ascension, Portland

Musicians

Katie Burk, Soprano Trinity Episcopal Cathedral

Tim Scott, Cello, Trinity Episcopal Cathedral

Bruce Neswick, Organ, Trinity Episcopal Cathedral

Vergers

Helen Sudbury, Trinity Episcopal Cathedral

Barb Millikan, Trinity Episcopal Cathedral

Chris Hardman, Trinity Episcopal Cathedral

Jim Petersen, Trinity Episcopal Cathedral

Acolyte

Jack Taylor, Trinity Episcopal Cathedral

Hymn Attributions and Copyrights

Hymn Attributions and Copyrights

I bind unto myself, The Hymnal 1982. Words: Att. Patrick (372-466); tr. Cecil Frances Alexander (1818-1895) Music: St. Patrick's Breastplate, Irish melody; adapt. Charler Villiers Stanford (1852-1924); St. G, Deirdre, Irish melody; harm. Ralph Vaughan Williams (1872-1958) . Published by The Church Pension Fund. All rights reserved. Reprinted under ONE LICENSE S-918496

Seek ye first the kingdom of God. Copyright renewed. International copyright secured. All rights reserved. Reprinted under ONE LICENSE S-918496

Come, Holy Ghost, our souls inspire - Words: Latin, 9th cent.; tr. John Cosin (1594-1672); para. of Veni Creator Spiritus. Music: Come Holy Ghost, John Henry Hopkins Jr. (1820-1891); adapt. and harm. David Hurd (b. 1950). Published by The Church Pension Fund. All rights reserved. Reprinted under ONE LICENSE S-918496

Come down, O Love divine - Words: Bianco da Siena (d. 1434?); tr. Richard Frederick Littledale (1833-1890), alt. Music: Down Ampney, Ralph Vaughan Williams (1872-1958) Reprinted under ONE LICENSE S-918496. Published by The Church Pension Fund. All rights reserved Reprinted under ONE LICENSE S-918496

Take my life and let it be Words: Francis Ridley Havargal (1836-1879), alt. Music: Hollingside, John Bacchus Dykes (1823-1876) Reprinted under ONE LICENSE S-918496

Lord, you give the great commission. Words: Jeffery Rowthorn (b. 1934) Music: Rowthorn, Alec Wyton (b. 1921) All rights reserved. Reprinted under ONE LICENSE S-918496

Hymn: S-130 Section: The Holy Eucharist Title: The Holy Eucharist II, Holy, holy, holy Lord: Sanctus Music: Franz Peter Schubert Copyright @ Inter-Lutheran Commission on Worship. Used by permission of Augsburg Fortress. Reprinted under ONE LICENSE S-918496

The Lord's Prayer (Traditional Section) : The Holy Eucharist. Title: Holy Eucharist, Music: Plainsong; adapt. Charles Winfred Douglas (1867-1944). Copyright: Setting: Copyright @ Church Publishing, Inc. Reprinted under ONE LICENSE S-918496

Hymn: S-164. Section: Appendix, The Holy Eucharist II Title: Fraction Anthem: Lamb of God: Agnus Dei Music: Franz Peter Schubert Copyright @ Inter-Lutheran Commission on Worship. Used by permission of Augsburg Fortress Publishers. Reprinted under ONE LICENSE S-918496